Вырезка из газеты

ИЗВЕСТИЯ

от 1 октября

1975 г.

г. Москва

ВЛЕЧЕНИЕ СЕРДЦА

ИСКУССТВО
ДРУЗЕЙ

В ПЕРВЫЕ я услышал его имя еще год назад в Москве от известного советского драматурга. «Запишите-ка этот пражский телефон, — сказал он мне, листая записную книжку. — Он вам пригодится».

Вскоре после приезда в Прагу я позвонил Йозефу Палле, и мы встретились в тот же день.

...Йозеф Палла не колебался в выборе жизненного пути. Он всегда хотел работать в театре. Уже в шестнадцать лет, учась в гимназии, он поставил в любительском драмкружке советскую комедию. Затем — театральный факультет Пражской академии изящных искусств, дипломная режиссерская работа — спектакль по пьесе В. Розова «Вечно живые», который целый сезон шел в студенческом театре. И, наконец, стажировка в Москве.

Ему нравились многие наши драматурги, но в те первые недели пребывания в Москве он открыл для себя Евгения Шварца и был совершенно околдован оригинальностью его пьес, добротой и зоркостью его драматургического таланта. Вернувшись домой, Палла поставил две шварцевские пьесы — «Дра-

кона» и «Голого короля». Затем последовали Маршак и Арбузов, Васильев и Вампилов. И, разумеется, русская классика: «Маленькие трагедии» Пушкина, «Поздняя любовь» Островского и другие.

Переводить с русского на чешский он стал уже давно. Сегодня его переводы советских пьес служат образцом для многих чехословацких профессиональных переводчиков.

Естественный вопрос: зачем ему заниматься переводами? Ведь он режиссер. «Не могу ставить пьесы по чужим переводам, — объясняет он, — как не могу, скажем, ставить инсценировки прозаических произведений, пусть безупречных. Мне все время кажется: что-то утеряно».

И все-таки в первую очередь Йозеф Палла остается и всегда останется режиссером. Его путь на этом поприще не был блестящим взлетом. Сегодняшний ведущий постановщик знаменитого театра имени Э. Ф. Буриана прошел все ступени, полагающиеся новичку. Сначала — молодежный театр Праги, потом — почти десять лет в провинциальных труппах. Градец-Кралове,

город с давними театральными традициями, принес Палле широкую известность. Здесь он работает пять лет, поставив за это время около десяти русских классических и советских пьес. Здесь он получил предложение попробовать свои силы в весьма требовательном буриановском коллективе. Это было в 1971 году. Режиссер выбрал для этой пробы две советские современные пьесы: «Сослуживцев» Брагинского и Рязанова, «Старшего сына» Вампилова.

Естественно, Йозеф Палла ставит не только наши пьесы. В его богатом послужном списке — чешские и словацкие авторы, зарубежные классики. В городе Гронове ежегодно проводится фестиваль современной чехословацкой пьесы. Палла — председатель жюри этого фестиваля. Однако за эти годы он все ближе «сживался» с советским театром, радовался его удачам, искал новые имена. Так знать, так любить искусство друзей, естественно, можно лишь по склонности души, по влечению сердца.

Г. УСТИНОВ,
соб. корр. «Известий».
ПРАГА, октябрь.